



D. Martin Luthers
Werke

Kritische Gesamtausgabe

Die Deutsche Bibel

10. Band
Zweite Hälfte



Hermann Böhlaus Nachfolger / Weimar

1957

Die Deutsche Bibliothek - CIP-Einheitsaufnahme

Luther, Martin:

[Werke] **D. Martin Luthers Werke** / Hrsg. Ulrich Köpf....-
Sondered. der Kritischen Gesamtausg. (Weimarer Ausg.).-
Weimar: Verlag Hermann Böhlaus Nachfolger Weimar
ISBN 3-7400-0945-4

Deutsche Bibel: 1522-1546
ISBN 3-7400-0948-9

Band 10/2
ISBN 978-3-7400-1318-9

Sonderedition der Kritischen Gesamtausgabe (Weimarer Ausgabe).
Unveränderter Nachdruck der Ausgabe von 1957
Deutsche Bibel, 10/2. Band

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem, säurefreiem und alterungsbeständigem Papier
ISBN 3-7400-0948-9 (für die Abteilung Deutsche Bibel)

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für
Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und
Verarbeitung in elektronischen Systemen.

© 2001 Verlag Hermann Böhlaus Nachfolger Weimar

Gesamtherstellung: Franz Spiegel Buch GmbH, Ulm
Printed in Germany

Die U

D. Martin Luthers

Deutsche Bibel

1522 — 1546

Zehnter Band
Zweite Hälfte

Die Übersetzung des Dritten Teils des Alten Testaments
(Sprüche Salomonis bis Hohelied Salomonis)





Inhalt.

	Seite
Luthers Übersetzung des Alten Testaments. Von Hans Volz	
I. Das Abhängigkeitsverhältnis der einzelnen Drucke . . .	IX
II. Luthers Beigaben zu seiner Übersetzung	LXXXVII
III. Unsere Druckeinrichtung	XCV
Text des Alten Testaments (Sprüche Salomonis bis Hohelied Salomonis) mit Lesarten und Worterklärungen. Von Hans Volz	1—147
Anhang	
I. Georg Rörers Psalmenregister zur Wittenberger Quartausgabe des Psalters von 1541/42 (*42)	149—151
II. Luthers Vorrede zur Neuburger Psalterausgabe von 1545	152—157
III. Luthers lateinische Psalterrevision von 1529 und 1537 . .	158—289
IV. Hebräische Handpsalter Luthers	290—349



I. Das Abhängigkeitsverhältnis der einzelnen Drucke.

1. Übersicht über die Wittenberger Sonderausgaben der poetischen Bücher des Alten Testaments (1524/1525), des Psalters (1524/44) und der Bücher Salomonis (1535/46) sowie die Wittenberger Vollbibeln (1534/46)¹⁾.

Während infolge geringer Nachfrage der ganze Dritte Teil des Alten Testaments, der die poetischen Bücher: Hiob, Psalter und die Bücher Salomonis umfaßt, nur zweimal (1524/25) in Wittenberg aufgelegt wurde²⁾, erfreute sich der Psalter einer sehr großen Beliebtheit; deshalb wurde er dort in den beiden Jahrzehnten von 1524 bis 1544 in hochdeutscher Sprache nicht weniger als zwölfmal gedruckt (einer dieser Drucke [1525] ist allerdings gänzlich verschollen). Dazu kamen dann noch in den Jahren 1535 (verloren), 1536, 1540 (verschollen), 1542 und 1546 mindestens fünf Wittenberger Einzelausgaben der Salomonischen Bücher³⁾.

¹⁾ Die Wittenberger Vollbibeln sind im folgenden nur im Hinblick auf die poetischen Bücher des Alten Testaments behandelt.

²⁾ Über die angebliche Wittenberger Ausgabe des Dritten Teiles des Alten Testaments von 1526 vgl. U. A. Bibel Bd. 2, S. 391f. Nr. *20y.

³⁾ Zur Frage der damaligen Beliebtheit einzelner biblischer Bücher vgl. die Zusammenstellungen bei H. Volk, Hundert Jahre Wittenberger Bibeldruck 1522—1626 (Göttingen 1954), S. 23 und 149—151.

Während der letzte auswärtige Nachdruck des Dritten Teiles des Alten Testaments (von Johann Albrecht in Straßburg [vgl. unten S. XXVIII]) bereits im Jahre 1533 erschien, sind bis zu Luthers Tod noch verschiedene auswärtige Psalternachdrucke (vgl. unten S. XXXVIII f.) zu verzeichnen.